

УДК 372.881.161.1

ДИАЛОГ КУЛЬТУР КАК СТРАТЕГИЯ ЯЗЫКОВОГО ОБРАЗОВАНИЯ В РЕСПУБЛИКЕ САХА

Олесова А.П.

*ФГАОУ ВПО «Северо-Восточный федеральный университет имени М.К. Аммосова»,
Якутск, e-mail: olesovaantonina@mail.ru*

Рассматриваются вопросы, связанные с реализацией диалога культур в школьном языковом образовании, со спецификой формирования культуроведческой компетенции обучающихся в процессе преподавания языков. Характеризуются три подхода к организации диалога культур в системе языкового образования в школах Республики Саха: диалог культур как метод в практике преподавания языков; диалог культур как основа образовательной программы школы с углубленным изучением иностранного языка; диалог культур как основа учебно-воспитательного процесса в полиэтнических классах. Как наиболее распространенные в республике оцениваются первые два подхода, как имеющий тенденцию к распространению – третий. Раскрывается роль республиканских научных и образовательных учреждений в разработке теоретических и практических аспектов диалога культур в преподавании русского языка. Определены факторы, способствующие успешному внедрению диалога культур в процессе обучения русскому языку в школах республики.

Ключевые слова: диалог культур, культуроведческая компетенция, культуроведческий подход, языковая личность, языковое образование

CULTURAL DIALOGUE AS LANGUAGE EDUCATION STRATEGY IN SAKHA REPUBLIC

Olesova A.P.

*Federal State Autonomous Educational Institution of Higher Professional Education M.K. Ammosov
North-Eastern Federal University, Yakutsk, e-mail: olesovaantonina@mail.ru*

This research article discusses the problems associated with cultural dialogue in school language education, as well as the issues on the particular characteristics of students' cultural competency in language teaching. We describe three approaches to the formation of cultural dialogue in the school system of language education in Sakha Republic: firstly, cultural dialogue as a method in the practice of language teaching; secondly, cultural dialogue as a basis of the educational program for the specialized language school; thirdly, cultural dialogue as a basis of the educational process in multiethnic groups. The first two approaches are considered the most common in Sakha Republic. The third approach is trending upward. The article reveals the role of the scientific and educational institutions of Sakha Republic in the development of theoretical and practical aspects of cultural dialogue in teaching the Russian language. We have specified the factors contributing to the successful implementation of cultural dialogue in teaching the Russian language in the schools of Sakha Republic.

Keywords: cultural dialogue, cultural competency, cultural studies approach, language personality, language education

Современная геополитическая и социокультурная ситуация в многонациональной Российской Федерации ставит перед системой образования задачу формирования и развития толерантной личности, способной к созидательной деятельности в условиях поликультур. Обучение и воспитание толерантной личности на основе диалога культур, межкультурный аспект образования являются ключевыми положениями новых стандартов школьного образования. Согласно стандартам, личностные результаты освоения образовательной программы должны отражать готовность и способность вести диалог с другими людьми и достигать взаимопонимания, толерантное сознание и поведение в поликультурном мире, сформированность мировоззрения, основанного на диалоге культур [8].

В формировании личности, способной к гармоническому диалогу в условиях

поликультур, несомненна роль языкового образования, ведущей стратегией которого в последние десятилетия выступает культуроведческий подход. Этот подход обусловлен неразрывностью связи языка, культуры, общества и определяет принцип взаимосвязанного изучения языка и культуры народа. Идея изучения языка в контексте национальной культуры выдвигалась еще в 19 веке Ф.И. Буслаевым, И.И. Срезневским, воплощалась в обучении русскому языку К.Д. Ушинским. В современной теории и практике обучения языкам принцип взаимосвязанного изучения языка и культуры, восходящий к идеям основателей методики русского языка, получил развитие и распространение в следующих культуроведческих подходах, обоснованных в трудах российских ученых [1, 2, 5, 6]:

– в обучении иностранному языку – лингвострановедческий (Е.М. Верещагин,

В.Г. Костомаров), социокультурный (В.В. Сафонова) и лингвокультурологический (В.В. Воробьев, В.П. Фурманова);

– в обучении русскому (родному и неродному/второму) языку – культуроведческий (Е.А. Быстрова), лингвокультурологический (Л.Г. Саяхова, Р.Г. Давлетбаева);

– в обучении родному (нерусскому) языку – лингвокультурологический (Л.Х. Самситова).

Представленные в этих подходах модели языкового образования создают дидактические условия для взаимосвязанного изучения языка и культуры, формирования на основе диалога культур культуроведческой компетенции обучающихся.

Современная методическая интерпретация диалога культур в преподавании языков базируется на ключевых положениях диалоговой концепции культуры (М.М. Бахтин, В.С. Библер), согласно которым культура выступает как форма одновременного бытия, общения людей различных культур, форма развития личности в этом диалоге (самодетерминация), сотворение мира впервые. Исходя из этого, в методической науке диалог культур рассматривается как процесс «встречи культур» [1], реально происходящий в сознании общающихся, носителей этих культур, и как процесс сопряжения двух культур, целенаправленно моделируемый учителем на уроке. В диалоге культур формируется культуроведческая компетенция учащихся, проявляющаяся в осознании национальной специфики языковой картины мира, языка как феномена культуры (лингвокультурологическая компетенция), в фоновых знаниях – знании реалий культуры, что обеспечивает определенный уровень владения национально-культурными компонентами языка, речевым этикетом и невербальными средствами для коммуникации, ведения гармонического диалога с представителями иной культуры (социокультурная компетенция) [6].

Формирование культуроведческой компетенции на основе диалога культур преследует специфические цели в обучении родному, неродному (второму) и иностранному языкам.

При изучении русского (родного) языка развитие культуроведческой компетенции направлено на формирование родной языковой картины мира, осознание роли родного языка в жизни народа. Изучая язык, его грамматическую систему, выразительные возможности, учащийся

осваивает культурные ценности родной культуры, отраженные в родной языковой картине мира, развивается как языковая личность. При этом своеобразие родной культуры полнее раскрывается ученику в сопоставлении с картиной мира другого народа – в диалоге культур. Он подводит к признанию и пониманию общечеловеческих ценностей, присущих всем народам, и специфических ценностей того или иного народа, учит жить и общаться в многонациональной стране.

При обучении русскому (неродному) языку формирование культуроведческой компетенции нацелено на познание русской языковой картины мира, постижение русской культуры, ее самобытности, овладение национально-маркированными единицами русского языка, русским речевым этикетом. При этом в условиях поликультурного российского общества важным является познание русского языка и русской культуры в контексте диалога с родным языком и родной культурой, в контексте «встречи культур» [1] разных народов, что подводит ученика к осознанию многообразия духовного и материального мира.

В процессе обучения иностранным языкам формирование культуроведческой компетенции направлено на познание реалий, характерных для жизни народа – носителя данного языка, стереотипов поведения. Такое обучение решает задачи предупреждения и преодоления возможного культурного шока при ознакомлении со своеобразием иной культуры. В диалоге культур учащийся постигает лингвоэтнокультурные ценности иностранного языка и формируется как вторичная языковая личность, способная к иноязычному общению с представителями других культур на межкультурном уровне.

Таким образом, культуроведческий подход, предполагающий изучение языка в контексте культуры народа-носителя этого языка и в диалоге культур, определяет целевую ориентацию современного языкового образования. Обучение языку направлено на формирование языковой личности – личности, не просто изучающей язык или являющейся носителем языка, а личности, приобщенной к культуре народа – носителя этого языка.

Формирование языковой личности, развитие культуроведческой и полилингвистической коммуникативной компетенции, необходимой для общения на родном, русском и иностранном языках, выдвигаются Концепцией школьного языкового

образования Республики Саха в качестве цели и задач межкультурного многоязычного образования: «развитие способностей школьников использовать язык как средство самообразования, самореализации, самовыражения; культуроведческое обогащение учащихся: от идентификации с родной культурой к приобщению к культуре народов Республики Саха (Якутия), Российской Федерации и мирового сообщества» [3, с. 4].

Целостная система языкового образования в школах Республики Саха включает: обучение родным языкам (русскому, якутскому, эвенскому, эвенкийскому, юкагирскому, чукотскому, долганскому); обучение русскому языку как государственному и как языку межнационального общения Российской Федерации и Республики Саха в якутских школах; обучение якутскому языку как государственному языку Республики Саха в школах с русским языком обучения; обучение иностранным языкам.

В настоящее время в системе школьного языкового образования республики реализуются следующие подходы к организации диалога культур: во-первых, диалог культур как метод в практике преподавания языков; во-вторых, диалог культур как педагогическая технология, основа образовательной программы школы с углубленным изучением иностранного языка; в-третьих, диалог культур, выступающий в качестве основы учебно-воспитательного процесса в полиэтнических классах.

Внедрение диалога культур как метода преподавания русского языка в школах республики обеспечивается следующими факторами:

– организацией и проведением исследований по теоретическим и практическим аспектам диалога культур в преподавании русского языка;

– учебно-методическим обеспечением процесса обучения русскому языку: созданием культуроориентированных учебных, учебно-методических пособий, учебных словарей, программ элективных курсов для общеобразовательных школ и др.;

– системой мероприятий по повышению квалификации учителей русского языка: проведением курсов повышения квалификации для учителей русского языка по вопросам реализации культуроведческого подхода, научно-практических конференций, научно-методических семинаров для распространения опыта работы

учителей по изучению русского языка в контексте русской культуры и в диалоге с другими культурами;

– профессионально-педагогической подготовкой, обеспечивающей формирование у будущих учителей русского языка компетенций, необходимых для внедрения диалога культур в учебно-воспитательный процесс: включением культуроориентированных курсов в образовательные программы профессиональной подготовки бакалавров, магистрантов; привлечением обучающихся к исследованию проблем культуроведческого подхода, диалога культур в обучении русскому языку.

В указанных направлениях большая работа ведется республиканским Научно-исследовательским институтом национальных школ, Институтом развития образования и повышения квалификации. Теоретические и практические проблемы диалога культур как метода в обучении русскому языку разрабатываются на филологическом факультете Северо-Восточного федерального университета имени М.К. Аммосова (СВФУ). В частности, преподавателями факультета издано пособие «Формирование культуроведческой компетенции учащихся на уроках русского языка и литературы» [9], в котором раскрывается методический аспект изучения русского языка и литературы в контексте русской культуры и в диалоге с другими культурами. В пособии описываются методические приемы работы с культуроведческим текстом, предлагается система заданий и упражнений при изучении устаревшей лексики, способствующая формированию культуроведческой компетенции учащихся, приводятся методические разработки культуроориентированных уроков русского языка и литературы, программы и занятия культуроориентированных элективных курсов, тематический словарь культуроведческой лексики. Для формирования языковой картины мира, обогащения словарного запаса учащихся-билингвов, обеспечения коммуникации в различных сферах общения в поликультурной среде составлен «Русско-якутский тематический словарь» [7]. Идея диалога культур раскрывается в пособии «Культура тюркских народов на уроках русского языка» [4], соавторами которого также являются преподаватели филологического факультета СВФУ. Вместе с коллегами из других республик ученые СВФУ приняли участие в разработке этого пособия под

руководством профессора Башкирского государственного университета Л.Г. Саяховой. В пособии содержатся культуроведческие тексты, рекомендуемые для использования в качестве дидактического материала на уроках русского языка и позволяющие учителю смоделировать диалог культур. Культурное разнообразие России предстает в этом пособии в текстах о культуре алтайцев, башкир, татар, карачаевцев, черкесов, чувашей, якутов. Представленные материалы раскрывают взаимосвязь русской и тюркской культур, влияние русской культуры на развитие тюркских культур, идею общих ценностей и судеб народов России.

К разработке методического аспекта диалога культур в обучении русскому языку привлекаются студенты и магистранты филологического факультета СВФУ, обучающиеся по направлениям подготовки бакалавриата «Педагогическое образование» и «Филология». Образовательные программы бакалавриата предусматривают изучение дисциплин «Межкультурная коммуникация на уроках русского языка», «Теория и практика перевода», «Сопоставительная лексикология». В магистерские программы «Лингвокультурология», «Междисциплинарные связи в обучении русскому языку и литературе» включены такие курсы, как «Лингвокультурологическое образование», «Диалог культур в языковом образовании», «Сопоставительная типология языков и билингвальное образование». В рамках изучения этих курсов выполняются практико-ориентированные исследовательские проекты по проблеме диалога культур в обучении русскому языку, например: «Комплексно-тематические уроки русского языка как фактор формирования культуроведческой компетенции учащихся», «Пути реализации лингвокультурологического потенциала учебника русского языка для 7 класса якутской школы (на материале изучения раздела «Лексика и фразеология)», «Словарь как средство формирования лингвокультурологической компетенции учащихся-билингвов», «Формирование культуроведческой компетенции учащихся средствами живописи на уроках русского языка», «Текст как основа формирования культуроведческой компетенции учащихся на уроках русского языка» и др. Результаты исследований студентов представляются на республиканских научно-практических конференциях, курсах повышения квалификации и проблемных семинарах для

учителей русского языка, одобрены на международном конкурсе научно-методических и выпускных квалификационных работ «ГНОЗИС» (г. Ростов-на-Дону), опубликованы в сборниках материалов международных научно-практических конференций «Научное сообщество студентов XXI столетия» (г. Новосибирск), «Актуальные проблемы современной науки в XXI веке» (г. Махачкала), «Современное общество, образование и наука» (г. Тамбов), «Молодежь и наука: просpekt свободный» (г. Красноярск) и др.

Второй подход к организации диалога культур, когда он является стержнем всей образовательной программы учебного заведения, в Республике Саха реализуется в ряде школ с углубленным изучением иностранного языка. В настоящее время в республике функционируют Якутский городской лицей с углубленным изучением английского языка (г. Якутск), Алданская гимназия с углубленным изучением английского языка (г. Алдан), средняя общеобразовательная школа № 3 с углубленным изучением английского языка (г. Ленск), Хамагаттинский саха-французский лицей (с. Хамагатта Намского района), Саха гимназия с углубленным изучением английского и немецкого языков (г. Якутск), Саха-Бельгийская гимназия с углубленным изучением иностранных языков (с. Кептени Усть-Алданского района), Саха-корейская школа (г. Якутск), средняя общеобразовательная школа № 38 с углубленным изучением иностранных языков и изучением языков народов Севера (г. Якутск). В школах с углубленным изучением иностранного языка он вводится в образовательную программу со второго класса, в некоторых школах на данном этапе обучения предусматривается одновременное изучение двух иностранных языков. Включение иностранного языка на раннем этапе обучения и последующее углубленное изучение на основе диалога культур приобщает школьников к основам практического владения этими языками в ситуациях межкультурного взаимодействия.

Второй подход реализуется в тесной взаимосвязи с первым: диалог культур как метод обучения выступает способом реализации педагогической технологии.

Третий подход к организации диалога культур, когда он является основой учебного процесса в полиэтнических классах, в большей степени имеет место в школах, расположенных в городах (Якутск,

Нерюнгри, Алдан, Мирный, Олекминск) и в отдельных сельских поселениях республики (например, п. Нижний Бестях), где социокультурная ситуация в последнее время меняется в связи с внешней миграцией из стран ближнего зарубежья (Азербайджан, Армения, Киргизия, Таджикистан, Узбекистан, Украина). Данный подход в системе школьного образования Республики Саха имеет тенденцию к распространению. В подобной ситуации диалог культур, решающий задачи обучения и воспитания школьников в духе уважения многонационального, поликонфессионального, поликультурного состава российского общества, задачи становления толерантного сознания и выработку толерантного поведения, еще сильнее актуализируется в преподавании русского языка как государственного и как языка межнационального общения Российской Федерации и Республики Саха.

Таким образом, диалог культур, проявляющийся в разных вариантах в системе школьного языкового образовании Республики Саха, выступает его ведущей стратегией, которая отвечает задачам современного школьного образования – воспитанию толерантной личности, уважающей родную культуру, культуру других народов, готовой к межкультурному диалогу.

Список литературы

1. Быстрова Е.А. Культуроведческая функция русского языка в системе его преподавания // Обучение русскому языку в школе. – М.: Дрофа, 2004. – 153 с.
2. Давлетбаева Р.Г. Методическая система формирования билингвальной личности младшего школьника: автореф. дис. ... д-ра пед. наук. – Казань, 2010. – 41 с.
3. Концепция школьного языкового образования РС (Я). – Якутск: Изд-во Департамента НиСПО МО РС (Я), 2001. – 28 с.
4. Культура тюркских народов на уроках русского языка: пособие для учителя / авт.-сост. Л.Г. Саяхова. – СПб.: Филиал изд-ва «Просвещение», 2008. – 163 с.
5. Самситова Л.Х. Лингвокультурологическая концепция обучения башкирскому языку и родным языкам в образовательных учреждениях Республики Башкортостан. – Уфа: Китап, 2010. – 24 с.
6. Саяхова Л.Г. Методология и методическая система формирования лингвокультурологической компетенции тюркоязычных учащихся на уроках русского языка: монография. – Уфа: РИЦ БашГУ, 2010. – 294 с.
7. Тарабукина М.В., Тарабукин В.А. Русско-якутский тематический словарь. – Якутск: Издательский дом СВФУ, 2012. – 420 с.
8. Федеральный государственный образовательный стандарт среднего (полного) общего образования (утв. приказом Министерства образования и науки РФ от 17 мая 2012 г. N413) [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <http://base.garant.ru/70188902/9> (дата обращения: 03.03.2016).
9. Формирование культуроведческой компетенции учащихся на уроках русского языка и литературы: учебно-методическое пособие / авт.-сост.: Л.Я. Кузьмина, А.П. Олсова. – Якутск: Издательско-полиграфический комплекс СВФУ, 2011. – 128 с.